**ĐỌC HIỂU VĂN BẢN**

**Tiết …: TÔI YÊU EM (Puskin)**

**I. Mục tiêu bài dạy**

**1. Kiến thức**

- HS nhận biết, vận dụng những hiểu biết về thơ trữ tình (nhận biết và phân tích được vai trò của yếu tố tượng trưng trong thơ, đánh giá được giá trị thẩm mĩ của một số yếu tố như ngôn từ, cấu tứ, hình thức bài thơ thể hiện trong văn bản; ý nghĩa, tác dụng của yếu tố tự sự trong thơ,…) để đọc hiểu bài thơ.

- Cảm nhận được vẻ đẹp trong sáng của một tâm hồn Nga, một tâm hồn thơ.

- Nắm được đặc sắc nghệ thuật thơ cổ điển của Pu-skin: giản dị, tinh tế mà hàm súc.

- Học sinh vận dụng tri thức đã học, liên hệ, kết nối với kinh nghiệm sống của bản thân để hiểu thêm ý nghĩa tác phẩm.

**2. Kĩ năng**

- Hình thành kĩ năng đọc hiểu tác phẩm thơ dựa trên sự việc, hình ảnh, chi tiết và những dấu hiệu hình thức nghệ thuật khác để cảm nhận được hoàn cảnh, tâm trạng, vẻ đẹp của nhân vật trữ tình cùng ý nghĩa tư tưởng của tác phẩm

- Đánh giá được những đặc sắc của tác phẩm.

**3. Phẩm chất**

- Có quan niệm đúng đắn về tình yêu chân chính; hướng tới tình yêu chân chính, cao đẹp.

- Trân trọng khát vọng tình yêu, hạnh phúc của con người.

**II. Thiết bị dạy học và học liệu**

**1. Chuẩn bị của giáo viên:**

- Giáo án;

- Phiếu học tập;

- Bảng phân công nhiệm vụ cho học sinh hoạt động trên lớp;

- Bảng giao nhiệm vụ học tập cho học sinh ở nhà;

**2. Chuẩn bị của học sinh:**

SGK, SBT Ngữ văn 10, soạn bài theo hệ thống câu hỏi hướng dẫn học bài, vở ghi.

**III. Tiến trình dạy học**

**HOẠT ĐỘNG 1. KHỞI ĐỘNG**

**a. Mục tiêu:**

Tạo tâm thế, tạo hứng thú cho HS, thu hút HS sẵn sàng thực hiện nhiệm vụ học tập của mình từ đó khắc sâu kiến thức nội dung bài học.

**b. Sản phẩm:**

Nhận thức và thái độ học tập của HS.

**c. Tổ chức thực hiện**

|  |  |
| --- | --- |
| **HĐ của GV và HS** | **Dự kiến sản phẩm** |
| ***\*Bước 1: Chuyển giao nhiệm vụ:***  *Cho tình huống: Bạn sẽ làm gì khi bị từ chối trong tình yêu?*  ***\*Bước 2: Thực hiện nhiệm vụ***  ***\*Bước 3: Báo cáo, thảo luận***  ***\*Bước 4: Kết luận, nhận định*** | **Nhóm 1**: Khủng bố luôn luôn với phương châm:  *Đẹp trai không bằng chai mặt*  *Gió thổi mãi cây cũng phải đổ*  *Nước chảy đá mòn*  **Nhóm 2:** Chiếm đoạt ngang nhiên: *Hẹn kiếp sau, sống chết có nhau, ngọc vỡ còn hơn ngói lành.*  **Nhóm 3:** Cao thượng, vẫn đẹp sao: *Đời còn dài còn nhiều cơ hội, không là người yêu thì là người bạn tốt, hạnh phúc của người mình yêu chính là hạnh phúc của mình.*  **Cả lớp:** Chúng ta hãy xem cách hành xử nào là tốt nhất, hợp lý nhất mà vẫn giữ được hình ảnh đẹp trong nhau.  Có rất nhiều cung bậc trong tình yêu, có tình yêu tầm thường, tình yêu cao cả, tình yêu ích kỉ, vẩn đục, tình yêu trong sáng… và “Tôi yêu em” của Pu-skin là một trong những tình yêu ấy. Chúng ta cùng tìm hiểu bài thơ Tôi yêu em để xem mặt trời thi ca Nga đã ứng xử như thế nào trong tình yêu nhé. Cô tin rằng khi hiểu bài thơ này mỗi chúng ta cũng sẽ có được câu trả lời tốt nhất cho tình huống vừa rồi. |

**HOẠT ĐỘNG 2. HÌNH THÀNH KIẾN THỨC MỚI**

**a. Mục tiêu:**

Giúp HS chuẩn bị các điều kiện cần thiết để đọc hiểu văn bản, hướng dẫn đọc và rèn luyện các chiến thuật đọc.

**b. Sản phẩm:**

Câu trả lời của học sinh và những kiến thức được giáo viên chốt lại, những kiến thức học sinh thu nhận được.

**c. Tổ chức thực hiện:**

|  |  |
| --- | --- |
| **HĐ của GV và HS** | **Dự kiến sản phẩm** |
| ***1. Hoạt động giới thiệu tri thức***  ***\*Bước 1: Chuyển giao nhiệm vụ***  Học sinh tìm hiểu phần chuẩn bị bài, và các nguồn thông tin khác vẽ sơ đồ tư duy ( hình thức tự do sáng tạo) tìm hiểu về tác giả Pu-skin theo các ý:  + Đặc điểm về cuộc đời của Pu-skin như xuất thân, đặc điểm tính cách.  + Tài năng  + Ví trí của ông trong nên văn học Nga  + Phong cách nghệ thuật  + Những nhận xét về Pu-skin  ***- GV hướng dẫn HS cách đọc bài thơ:***  + Câu 1-2: chậm, ngập ngùng, thú nhận lại như tự nhủ.  + Câu 3-4: mạnh mẽ, dứt khoát như thề hứa.  + Câu 5-6: day dứt, u buồn, hồi nhớ và kiểm nghiệm.  + Câu 7-8: mong ước, tha thiết và bình tĩnh.  ***\*Bước 2: Thực hiện nhiệm vụ***  - HS thực hiện nhiệm vụ, trả lời từng câu hỏi theo gợi ý trên.  ***\*Bước 3: Báo cáo, thảo luận***  - HS trả lời câu hỏi.  - GV gọi HS khác nhận xét, bổ sung câu trả lời của bạn.  ***\*Bước 4: Kết luận, nhận định***  - GV nhận xét, đánh giá, bổ sung, chốt lại kiến thức. | **I. Tìm hiểu chung**  **1. Tác giả**  **a. Cuộc đời:**  - A-lếch-xan-đrơ Xéc-ghê-ê-vích Pu-skin (1799 – 1837).  - Xuất thân từ tầng lớp quý tộc ở Mát-xcơ-va.  - Gắn bó sâu sắc với nhân dân và đất nước.  - Dũng cảm đấu tranh chế độ chuyên chế Nga hoàng độc đoán.  **b. Sự nghiệp:**  - Tài năng: thể hiện ở nhiều thể loại văn học. Đặc biệt là thơ. (hơn 800 bài thơ).  - Sáng tác nhiều thể loại:  + Tiểu thuyết bằng thơ: Ép-ghê-nhi Ô-nhê-ghin.  + Trường ca: Ru-xlan và Li-út-mi-la, Người tù Cáp-ca-dơ.  + Truyện ngắn: Cô tiểu thư nông dân, Con đầm pích,…  + Kịch: Bô-rít Gô-đu-nốp.  +Ngụ ngôn.  + Hơn 800 bài thơ trữ tình.  - Vị trí: “Mặt trời của thi ca Nga”; Nhà thơ Nga vĩ đại.  - Phong cách nghệ thuật: Thể hiện tâm hồn Nga khao khát tự do và tình yêu qua một tiếng nói Nga trong sáng, thuần khiết.  ***Những nhận xét về Pu-skin:***  - Gorki: “Khởi đầu cho mọi khởi đầu”.  - Gô-gôn: “Puskin sinh trước thời đại mình hai trăm năm”.  - Giu-côp-xki: “Người khổng lồ tương lai”.  - Đô-brô-liu-bôp: “... Có ý nghĩa to lớn không chỉ trong lịch sử văn chương mà cả trong lịch sử thức tỉnh của dân tôc Nga”  **2. Bài thơ Tôi yêu em**  a. Hoàn cảnh sáng tác: Viết vào mùa hè 1829, khơi nguồn từ mối tình của nhà thơ với nàng A.A. Ô-lê-nhi-na.  b. Bố cục: 2 phần  - Khổ 1: Lời giã biệt và giãi bày một tình yêu vô vọng.  - Khổ 2: Lời giãi bày tiếp và lời cầu nguyện cho người mình yêu. |
| ***2. Hoạt động đọc hiểu văn bản***  ***\*Bước 1: Chuyển giao nhiệm vụ***  - GV yêu cầu HS thảo luận nhóm nhỏ (4 – 6 HS) đọc văn bản Tôi yêu em, trả lời câu hỏi và thực hiện các yêu câu sau:  + Nhân vật trữ tình trong bài thơ là ai?  + Em có nhận xét gì về cách xưng hô Tôi và em?  + Nêu tác dụng của việc sử dụng các từ: Đã, Vẫn, Chưa  + Tình yêu của nhân vật trữ tình dành cho em được thể hiện như thế nào?  + Mạch thơ ở hai câu 3 và 4 có sự thay đổi đột ngột thể hiện điều gì?  - Tình yêu của nhân vật tôi được thể hiện như thế nào qua 2 câu thơ 5 và 6?  - Việc sử dụng các từ chỉ trạng thái cảm xúc có tác dụng gì?  - Em nghĩ bài thơ Tôi yêu em là lời tỏ tình hay là lời chia tay?  ***\*Bước 2: Thực hiện nhiệm vụ***  - HS thực hiện nhiệm vụ, trả lời từng câu hỏi theo gợi ý trên.  ***\*Bước 3: Báo cáo, thảo luận***  - HS đại diện nhóm trả lời câu hỏi.  - GV gọi HS khác nhận xét, bổ sung câu trả lời của bạn.  ***\*Bước 4: Kết luận, nhận định***  - GV nhận xét, đánh giá, bổ sung, chốt lại kiến thức. | **II. Đọc hiểu văn bản: Tôi yêu em**  **1. Lời giã biệt và giãi bày một tình yêu vô vọng.**  **a. Câu 1 và 2:**  + Nhân vật trữ tình trong bài thơ là nhân vật tôi.- tác giả.  + Cách xưng hô “Tôi” – “em”: vừa gần gũi,vừa xa cách.  + Đã: (hư từ chỉ quá khứ)  + Vẫn: (hư từ biểu thị sự tiếp diễn, không thay đổi)  + Chưa (tắt): (mang nghĩa phủ định)  + Hình ảnh: ngọn lửa tình: gợi sự ấm áp, nồng nàn.  +Chưa hẳn đã tàn phai: vẫn âm ỉ cháy, tình yêu vẫn còn tồn tại, bền vững.  ***Khẳng định tôi đã, đang và vẫn yêu em. Là lời bày tỏ ngắn gọn, giản dị nhưng cảm xúc chân thành, thiết tha.***  **b. Câu 3 và 4:**  - Từ “Nhưng” nối giữa câu 1-2 và câu 3-4 như một đập chắn cho sự đổi hướng đảo ngược với quyết định đầy tính lí trí: phải dập tắt ngọn lửa tình trong lòng mình “để nó không làm phiền em thêm nữa”, và “không muốn làm em buồn vì bất cứ điều gì”.  - Từ “không” lặp lại hai lần: sự quyết liệt, dứt khoát, mạnh mẽ, giằng xé, cần phải dập tắt tình yêu nó đang bốc cháy ở trong mình.  *Những câu thơ tự sự như là một lời giãi bày, bộc bạch chân tình, giản dị mà tinh tế.*  - Chàng trai hiểu cho sự băn khoăn của cô gái nên chủ động dập tắt tình yêu, bóp nghẹt trái tim mình, tự nhắn nhủ mình phải dừng bước để người mình yêu được thanh thản.  - Đó là cách cư xử rất có văn hóa trong tình yêu.  ***Đây là chàng trai cao thượng, tế nhị, tự trọng, vị tha.***  ***Đoạn thơ là lời từ giã tình yêu đầy đau đớn nhưng cũng là sự thể hiện một tâm hồn đầy vị tha, đầy tự trọng và rất chân thành của nhà thơ.***  **2. Lời giãi bày tiếp và lời cầu nguyện cho người mình yêu**  **a. Câu 5 và 6:**  - Điệp khúc “Tôi yêu em” vang lên lần thứ 2: tình yêu bền bỉ, dai dẳng, thường trực trong trái tim chàng trai.  - Các trạng thái cảm xúc: khi âm thầm như sóng ở đáy sông, khi cuồng nhiệt trong vô vọng, khi rụt rè, ngại ngần không thốt ra lời, khi hậm hực ghen tuông.  - Dũng cảm thừa nhận cả tình cảm tích cực lẫn tiêu cực –sự chân thành trong tình yêu.  **b. Hai câu thơ kết:**  - Điệp khúc “Tôi yêu em” được nhắc lại lần thứ ba: Tình yêu vững bền, thủy chung, say đắm. Những sắc thái tiêu cực đã nhường chỗ cho những sắc thái tích cực đó là sự “chân thành”, “đằm thắm”.  - Lời chúc: “Cầu em được người tình như tôi đã yêu em” - Sự thăng hoa của tình yêu chân thành.  **Trong lời chúc có:**  *- Sự cao thượng, vị tha của chàng trai, chàng trai đã vượt lên cái tôi ích kỷ của mình để nghĩ cho người mình yêu, mong cho người yêu có được hạnh phúc trọn vẹn.*  *- Ngầm ý khẳng định tình yêu của tôi dành cho em là lớn lao nhất – Tự hào, tự tin vì điều đó.*  *- Hình như đằng sau lời chúc đó vẫn có một chút nào đấy là sự chờ đợi, sự hi vọng dù rằng nó rất mơ hồ.*  ***Bất ngờ, đầy ý vị, vượt lên sự ích kỉ tầm thường, thể hiện sự cao thượng, vị tha trong tình yêu.***  ***Tôi yêu em là lời tỏ tình thông minh, đồng thời cũng là lời chia tay của một trái tim nhân ái, một nhân cách cao thượng.***  **III. Tổng kết**  **1. Nghệ thuật**  - Ngôn ngữ thơ giản dị, trong sáng, hàm súc.  - Giọng điệu thơ chân thực, sinh động, thể hiện nhiều cảm xúc khác nhau.  - Yếu tố tự sự trong bài thơ góp phần thể hiện tâm trạng của nhân vật trữ tình như là một lời giãi bày, bộc bạch chân tình, giản dị mà tinh tế.  **2. Nội dung**  “Tôi yêu em” là bài thơ buồn, diễn tả tình yêu vô vọng nhưng chân thành, mãnh liệt, cao thượng, nhân ái của một trái tim con người.  **3. Ý nghĩa văn bản**  Dù trong hoàn cảnh và tình yêu thế nào thì con người cũng cần phải sống chân thành, mãnh liệt, cao thượng và vị tha. |

**HOẠT ĐỘNG 3: LUYỆN TẬP**

**a. Mục tiêu:**

**b. Sản phẩm:**

**c. Tổ chức thực hiện**

|  |  |
| --- | --- |
| **HĐ của GV và HS** | **Dự kiến sản phẩm** |
| ***\*Bước 1: Chuyển giao nhiệm vụ***  + Học sinh trả lời một số câu hỏi trắc nghiệm, củng cố bài học  + Chọn phân tích tác dụng của một biện pháp nghệ thuật trong một câu thơ cụ thể của bài.  ***\*Bước 2: Thực hiện nhiệm vụ***  HS theo dõi lựa chọn phương án trả lời đúng nhất.  ***\*Bước 3: Báo cáo, thảo luận***  GV gọi HS khác nhận xét, bổ sung câu trả lời của bạn.  ***\*Bước 4: Kết luận, nhận định***  - GV nhận xét, đánh giá, bổ sung, chốt lại kiến thức. | **Câu 1: Các sáng tác của Pu-skin đã:**   1. Thể hiện bi kịch tình yêu 2. Thể hiện cuộc đấu tranh vì tự do của dân tộc Nga 3. Thể hiện bức tranh thiên nhiên Nga tuyệt đẹp. 4. Thể hiện vẻ đẹp tâm hồn nhân dân Nga khao khát tự do và tình yêu.   Đáp án: D  **Câu 2: Pu-skin được mệnh danh là:**   1. Ánh sáng tâm hồn Nga 2. Cơn địa chấn văn học Nga 3. Mặt trời thi ca Nga 4. Thiên sứ tình yêu Nga   Đáp án: C  **Câu 3: Dòng nào nói đúng nhất các trạng thái cảm xúc của nhân vật trữ tình được nhắc đến trong hai câu 5-6 bài Tôi yêu em của Pu-skin?**   1. Niềm vui say ngây ngất trước tình yêu. 2. Niềm vui sướng, sự tuyệt vọng, sự rụt rè và lòng ghen tuông. 3. Nỗi khổ đau âm thầm, sự tuyệt vọng, sự rụt rè và lòng ghen tuông. 4. Nỗi khổ đau âm thầm, niềm hi vọng, sự rụt rè và lòng ghen tuông.   Đáp án: C  **Câu 4: Bài học về tình yêu qua bài thơ Tôi yêu em của Pu-skin? (Chọn câu trả lời đúng nhất)**   1. Tình yêu phải có sự chân thành. 2. Tình yêu phải có sự tự nguyện từ hai phía   và có sự tôn trọng lẫn nhau.   1. Tình yêu phải trong sáng vị tha. 2. Cả A, B, C đều đúng.   Đáp án: D |

**HOẠT ĐỘNG 4: VẬN DỤNG**

**a. Mục tiêu:**

Vận dụng những tri thức đã học, cảm nhận được bài thơ, kết nối được nội dung của tác phẩm với những vấn đề của cuộc sốn

**b. Sản phẩm:**

Bài làm của học sinh.

**c. Tổ chức thực hiện:**

|  |  |
| --- | --- |
| **HĐ của GV và HS** | **Dự kiến sản phẩm** |
| ***\*Bước 1: Chuyển giao nhiệm vụ***  Câu hỏi: So sánh quan niệm về tình yêu trong bài thơ Tôi yêu em của Pu-skin với bài thơ Sóng của Xuân Quỳnh.  ***\*Bước 2: Thực hiện nhiệm vụ***  HS viết câu trả lời trên giấy  ***\*Bước 3: Báo cáo, thảo luận***  HS đọc phần tra lời trước lớp, GV gọi HS khác nhận xét, bổ sung  ***\*Bước 4: Kết luận, nhận định***  - GV nhận xét, đánh giá, bổ sung, chốt lại kiến thức. | **Giống nhau :**  - Hai nhà thơ đều viết về đề tài tình yêu đôi lứa trong niềm thương nỗi nhớ. Tất cả biểu hiện, diễn biến phức tạp trong tâm hồn của những người đang yêu đều hướng đến khát vọng yêu thương, mong muốn được gặp một trái tim đồng điệu, giao cảm để hiến dâng trọn vẹn.  - Bài thơ Tôi yêu em thể hiện tình yêu cần hướng tới sự đồng điệu, đồng cảm, hi sinh, chàng trai luôn khao khát được dâng hiến, yêu thương và hạnh phúc hơn khi thấy người mình yêu được mỉm cười hạnh phúc.  Bài thơ Sóng là khát vọng tình yêu của người phụ nữ khao khát sống, khao khát yêu, dù bình dị nhưng mãnh liệt với nỗi nhớ thường trực vô bờ.  - Cả hai thi sĩ đều rất tài tình dụng công mượn hình ảnh, sự vật, hiện tượng tự nhiên xung quanh để diễn tả tâm tư, tình cảm của mình.  **Sự khác biệt:**  **- Quan niệm tình yêu trong bài Tôi yêu em:**  + Pu-skin đã thể hiện một quan niệm hoàn chỉnh, mới về tình yêu chân chính. Mà ở đó, sự hài hòa hoàn hảo giữa cảm xúc và lý trí, tình yêu không thật sự bản năng ích kỉ mà rất nhẹ nhàng sáng suốt.  + Tình yêu đơn phương đầy hi sinh của chàng trai mãnh liệt nhưng không hề ích kỉ, yếu đuối và chẳng cần van xin. Nó được khơi nguồn từ những cảm xúc chân thật từ trái tim. Bài thơ là lời tâm sự chân thành của nhân vật trữ tình về tình yêu, về mối tình đơn phương, buồn vì tình yêu vô vọng nhưng không hề bi lụy, tiêu cực mà ngược lại rất trong sáng, thấu hiểu, nhân hậu, vị tha, đồng cảm với nỗi lòng của cô gái. Là lời khẳng định thể hiện sự tôn trọng với người con gái, nâng niu, trân trọng tình yêu.  -**Quan niệm tình yêu trong bài sóng của Xuân Quỳnh:**  + Tình yêu luôn tuyệt đối hóa trong tình yêu riêng tư, tình yêu đời thường gắn liền với nỗi nhớ. Nhà thơ đã mượn hình tượng sóng để nhân hóa, ẩn dụ cho bản chất khát vọng tình yêu. Bản chất của sóng cũng là bản chất của tâm hồn người phụ nữ đang yêu.  + Trong cái phong phú, phức tạp ấy ánh lên nét nữ tính, dịu dàng bởi trái tim của người phụ nữ khi yêu có lúc “dữ dội” “ồn ào” nhưng cái đích hướng đến, tìm về vẫn là “dịu êm” “lặng lẽ”.  + Khát vọng tình yêu của tuổi trẻ được đồng nhất với cái vĩnh hằng của sóng. Nhân vật trữ tình soi chiếu mình vào sóng để rồi tự tách ra để cảm nhận trọn vẹn về tình yêu.  Hành trình của sóng, của tâm hồn người phụ nữ trong tình yêu là cuộc hành trình mà khởi đầu là sự từ bỏ cái chật chội, nhỏ hẹp để tìm đến một tình yêu bao la, rộng lớn, cuối cùng là khát vọng được sống hết mình trong tình yêu, muốn hóa thân vĩnh viễn thành tình yêu muôn thuở.  **Lý do của sự khác biệt:**  - Do hoàn cảnh sáng tác.  - Do phong cách nghệ thuật, cá tính sáng tạo của mỗi nhà thơ.  - Sự khác biệt trong cách nghĩ, suy tư của nhà thơ nam và nữ thi sĩ. |

PHỤ LỤC

PHIẾU HỌC TẬP SỐ 1

**Yêu cầu** : Tìm hiểu thông tin về nhà thơ Pu-skin

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cuộc đời** | **Năm sinh,** |  |
| **Xuất thân** |  |
| **Tính cách** |  |
| **Sự nghiệp** | **Thể loại, tác phẩm** |  |
| **Vị trí** |  |
| **Phong cách nghệ thuật** |  |
| **Những nhận xét về Pu-skin** |  |

**Nhận xét:**

**PHIẾU HỌC TẬP SỐ 2**

**Yêu cầu:** Tim hiểu nội dung bài thơ

|  |  |
| --- | --- |
| **Câu hỏi** | **Trả lời** |
| 1. Em có nhận xét gì về cách xưng hô Tôi và Em? |  |
| 2. Nêu tác dụng của việc sử dụng các từ: Đã, Vẫn, Chưa |  |
| 3. Tình yêu của nhân vật trữ tình dành cho em được thể hiện như thế nào? |  |
| 4. Mạch thơ ở hai câu 3 và 4 có sự thay đổi đột ngột thể hiện điều gì? |  |
| 5 Tình yêu của nhân vật tôi được thể hiện như thế nào qua 2 câu thơ 5 và 6? |  |
| 6. Việc sử dụng các từ chỉ trạng thái cảm xúc như: âm thầm, rụt rè, hậm hực, … có tác dụng gì trong thể hiện tâm trạng tình cảm của nhân vật trữ tình? |  |
| 7. Em nghĩ bài thơ Tôi yêu em là lời tỏ tình hay là lời chia tay? |  |

Nhận xét:

**BÀI PHÂN TÍCH THAM KHẢO: Phân tích bài thơ Tôi yêu em của Pu-skin**

*Từ khi loài người biết yêu và biết làm thơ đã có thơ về tình yêu. Tình yêu là đề tài luôn luôn xưa cũ và cũng luôn luôn mới mẻ. Mỗi thi nhân khi đến với đề tài huyền diệu này đều có những phát hiện riêng. Những bài thơ tình hay nhất không hẳn là những bài thơ có hình thức đẹp đẽ, ngôn từ bóng bẩy,... mà điều quan trọng là tiếng nói chân thành nơi trái tim yêu đã làm rung động bao trái tim khác, khi họ đến với tình yêu tạo nên một sự cộng hưởng sâu xa trong tâm hồn nhân loại. Tôi yêu em của Pu-skin là một bài thơ như thế. Bằng một cách nói giản dị, chân thành, Pu-skin đã dạy cho con người biết yêu một cách cao thượng và nhân văn.*

*Pu-skin là nhà thơ Nga thiên tài - người đặt nền móng cho ngôn ngữ văn học và nền văn học Nga phong phú, đậm đà tính dân tộc. Nhà thơ nổi tiếng Giu-côp-xki đã coi Pu-skin là "người khổng lồ tương lai". Khát vọng tự do thấm đượm trong thơ Pu-skin. Ông là người ca sĩ của tự do. Pu-skin còn là ca sĩ của tuổi trẻ. Tình bạn, tình yêu là cảm hứng trong rất nhiều sáng tác của ông.*

*Tôi yêu em là một trong những bài thơ tình nổi tiếng của Pu-skin, của thi ca Nga và của cả nền thơ ca thế giới. Bài thơ được sắp xếp liền mạch 8 câu, không chia thành các khổ thơ. Toàn bài có hai câu thơ lớn, mỗi câu 4 dòng thơ. Như vậy, trên thực tế bài thơ như gồm hai phần, cả hai phần đều bắt đầu bằng cùng một cụm từ "Tôi yêu em". Thoạt nhìn tưởng như ý quẩn, trùng lặp, đọc kĩ mới thấy ý thơ ào ạt trào lên:*

*Tôi yêu em đến nay chừng có thể*

*Ngọn lửa tình chưa hẳn đã tàn phai;*

*Nhưng không để em bận lòng thêm chút nữa,*

*Hay hồn em phải gợn sóng u hoài.*

*Tôi yêu em âm thầm, không hy vọng,,*

*Lúc rụt rè, khi hậm hực lòng ghen,*

*Tôi yêu em, yêu chân thành, đằm thắm,*

*Cầu cho em được người tình như tôi đã yêu em.*

*Con sóng sau dữ dội, mãnh liệt hơn con sóng trước. Hình thức tay lặp lại nhưng cảm xúc có sự khác biệt. Xét bề ngoài câu chữ, nhân vật trữ tình dường như thông báo việc rút lui chối bỏ say mê, dập tắt lửa tình (nhưng không để em bận lòng thêm nữa, hay hồn em phải gợn bóng u hoài). Đó là trật tự lô-gíc trong cách giãi bày tình cảm của nhân vật trữ tình. Nhưng trật tự logic đó chỉ là bề ngoài, còn trong sâu thẳm tâm linh, mạch cảm xúc của nhân vật trữ tình cuồn cuộn chảy, bất chấp logic. Không nén được cảm xúc đó cứ bật lên như một điệp khúc: Tôi yêu em.*

*Hãy bàn rộng một chút về cách dùng đại từ nhân xưng trong bài thơ, cách dùng đại từ nhân xưng trong câu chuyện tình yêu là cả một vấn đề. Người dịch đứng trước nhiều lựa chọn: Tôi yêu chị/ Tôi yêu cô/ Tôi yêu em/ Anh yêu em,.. Kiểu xưng hô trước có phần trang trọng, khách khí. Kiểu xưng hô sau lại quá tha thiết. Người dịch chọn kiểu xưng hô tôi yêu em là thỏa đáng vì nó nói lên đúng quan hệ vừa gần, vừa xa, vừa đằm thẳm, vừa dang dở giữa nhân vật trữ tình. Tôi yêu em là cách nói không mới nếu không muốn nói là đã trở nên rất quen thuộc và xưa cũ. Trong lịch sử ngôn ngữ học, từ khi loài người biết yêu đã có cụm từ này. Tuy nhiên, với mỗi người khi bước vào tình yêu nó luôn luôn mới, đặc biệt mới ở cách thể hiện. Con người luôn chờ mong ở lời thổ lộ ấy những khao khát, đam mê, hồi hộp, những ngọt ngào, tha thiết,...*

*Trong bài thơ, "Tôi yêu em" lặp lại nhiều lần như một điệp khúc. Đó vừa là một cách khẳng định không chút hồ nghi, băn khoăn, do dự, vừa là một sự thú nhận với tất cả sự chân thành thốt lên tự đáy lòng. Đó là khát vọng cháy bỏng của một trái tim yêu muốn được đáp lại. Đó còn là một lí luận của tình yêu: Tôi có quyền yêu em cho dù em có yêu tôi hay không. Tình yêu là thế. Lí luận của con tim nhiều khi bất chấp lí luận của khối óc.*

*Trong lời mở đầu, nhân vật trữ tình thú nhận:*

*Tôi yêu em đến nay chừng có thể.*

*Ngọn lửa tình chưa dễ đã tàn phai;*

*Nhưng không thể để em bận lòng thêm nữa*

*Hay hồn em phải đượm bóng u hoài*

*Tôi yêu em âm thầm không hy vọng*

*Lúc rụt rè, khi hậm hực lòng ghen*

*Tôi yêu em, yêu chân thành, đằm thắm*

*Cầu cho em được người tình như tôi đã yêu em.*

*"Ngọn lửa tình" có lúc bùng lên mãnh liệt, có lúc thầm lặng âm ỉ nhưng đó là cái âm ỉ của một ngọn núi lửa lúc nào cũng có thể phun trào. Tình yêu âm thầm, đơn phương, có lúc chông chênh "không hi vọng" hỡi nhân vật trữ tình nhiều khi có cảm giác "tôi tìm em, em tìm ai?". Yêu một người là hạnh phúc vì yêu vì khổ đau vì cảm giác tình yêu không được đền đáp. Nhân vật trữ tình có lúc rụt rè như một chàng trai mới lớn không dám đến gần để rồi ghen với cà những ánh mắt qua đường. Pu-skin trong thơ tình của mình đã nói rất nhiều về lòng ghen:*

*Trên đời này không có tra tấn nào*

*Đau đớn hơn những giày vò khắc nghiệt của ghen tuông*

*Tuy "hậm hực lòng ghen" nhưng nhân vật trữ tình là người dịu dàng, tao nhã, văn hóa tình yêu thể hiện khá rõ. Nét nổi bật nhất trong nhân cách yêu là "chân thành, đằm thắm", đằm thắm, chân thành ngay cả khi "không hi vọng". Đó là một mối tình tự nguyện, một tình cảm trọn vẹn giành cho người mình yêu. Tóm lại, tình cảm tâm trạng của nhân vật trữ tình đầy đủ mọi sắc thái, mọi cung bậc, vừa rất con người với những đam mê, những hờn ghen,... vừa mang tính lí tưởng bởi yêu hết mình và hiến dâng trọn vẹn.*

*Điều bất ngờ ở câu thơ kết là nhân vật trữ tình mặc dù "yêu chân thành, đằm thắm vẫn cầu mong cho người mình yêu có được người yêu "như tôi đã yêu em". Theo lôgíc thông thường, người ta sẽ cầu mong cho người mình yêu cũng yêu mình. Tình yêu cao thượng đã khiến nhân vật trữ tình vượt lên trên cái lôgíc thông thường đó, mang đến cho câu thơ nhiều hàm chứa ý vị. Yêu và trân trọng người mình yêu bởi nếu em không yêu tôi thì em đâu có lỗi. Có chăng là vì thần tình yêu đùa ác đã bắn mũi tên tình ái vào trái tim tôi mà không qua trái tim em. Câu thơ như một lời nhắn nhủ: Em hãy yêu người yêu em chân thành, đằm thắm nhất, mãnh liệt nhất, "như tôi đã yêu em". Dường như ẩn chứa trong đó còn có chút gì như là ý vị mỉa mai: "Nếu không có sự can thiệp của siêu nhiên thì vị tất nữ nhân vật còn gặp được một tình yêu khác giống như thế (R. Iacốpxơn). Điều đó có nghĩa là: Không một ai yêu em như tôi đã yêu em! Câu thơ còn biểu hiện một niềm hi vọng, một khát vọng thánh thiện giàu tính nhân văn: Tình yêu chân thành lẽ nào không được đền đáp. Em cứ đi tìm. Tôi vẫn chờ đợi. Có thể em chưa nhận ra tôi chính là tình yêu thượng đế mang đến cho em nhưng rồi một ngày nào đó em sẽ nhận ra. Đó chính là sự gặp gỡ của những trái tim nhân văn cao cả. Nhân vật trữ tình đã vượt lên thói ích kí tầm thường. Câu thơ đưa tình yêu lên ngôi, làm sáng chói nhân cách của nhân vật trữ tình: yêu tha thiết, mãnh liệt và trong sáng vô cùng, cao thượng vô cùng. Tôi yêu em phảng phất nỗi buồn của mối tình đơn phương nhưng là nỗi buồn trong sáng của một tâm hồn yêu đương chân thành, mãnh liệt, nhân hậu, vị tha. Bài thơ dạy cho người ta biết yêu một cách cao đẹp.*

*Lời giãi bày tình yêu của Pu-skin được thể hiện bằng hình thức giản dị mà tinh tế. Chất thơ của bài thơ chính là sự thành thực của người làm thơ "lòng nhân ái làm xúc động lòng người ở vẻ diễm lệ nghệ thuật của nó" (Bi-ê-lin-xki). "Đối tượng tự nó hấp dẫn đến mức chả cần gì đến sự tô vẽ điểm nào cả" (Pu-skin).*